



## ФОНД СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ПРОГРАММ

Россия, 129301, Москва, ул. Космонавтов, д.18, корп. 2, этаж 4, офис IV  
Тел./Факс (495) 686-35-30, E-Mail: fseip@mail.ru

---

Исх. № 17-01/287  
от 30.12.2013

### Пресс-релиз

#### **Уважаемые литераторы Уральского федерального округа России!**

Наш Фонд СЭИП совместно с литературно-художественными журналами Москвы и Санкт-Петербурга уже 14-й год проводит Форум молодых писателей в подмосковных Липках с участием российских и зарубежных писателей и литературные фестивали в странах СНГ. За эти годы заметно выросло новое поколение писателей, их мастерство, что проявилось в многочисленных публикациях в литературных журналах, сборниках и альманахах, в участии в различных конкурсах, фестивалях, международных книжных ярмарках.

Все больше и больше заметен интерес молодых писателей, проживающих в республиках Российской Федерации к своим национальным языкам. Это выражается в появлении большого количества литературных произведений, написанных на родном языке, что в свою очередь способствует сохранению национальных литературных традиций и развитию языков малых народов России и стран ближнего зарубежья. Однако одновременно с этими положительными тенденциями заметно снижение качества русского языка и переводов литературных произведений с национальных языков.

Созданный в 2011г Институт перевода ставит своей задачей не только организацию системы переводов с русского на иностранные языки и наоборот, но и организацию перевода с национальных языков в РФ на русский и перевода с русского на национальный язык литературных произведений.

Наш Фонд на всех Форумах молодых писателей в числе 16-ти мастер-классов вместе с литературным журналом «Иностранная литература» проводит мастер-класс по литературно-художественному переводу, но на этом мастер-классе рассматриваются переводы произведений, в основном, с западных языков.

Нашему Фонду, как одному из учредителей Института перевода предстоит выполнить задачу оказания помощи в переводах с национальных языков РФ на русский язык.

С этой целью создаются мастер-классы по переводу на русский язык произведений с финно-угорских языков и языков народов Северного Кавказа. Для молодых писателей, проживающих в Приволжском федеральном округе России, мастер-класс прошел в 2013 году в Саранске Мордовской Республики; мастер-класс для молодых писателей, проживающих на Северном Кавказе, прошел в Грозном Чеченской Республики. Для участия в мастер-классах

приглашаются известные филологи, литературные переводчики и литературоведы.

Некоммерческая организация «Фонд социально-экономических и интеллектуальных программ» при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям совместно с литературно-художественным журналом «Урал» (который любезно согласился провести это мероприятие совместно с Фондом) намечает в 2014 году проведение мастер-класса для молодых писателей по переводу на русский язык литературных произведений с уральских языков. Целью мастер-класса является повышение качества литературных переводов на русский язык с национальных языков народов России.

В рамках мероприятия пройдет круглый стол, посвященный проблемам сохранения самобытности малых языков России и их идентичности при переводе на русский язык. С докладами выступят ведущие лингвисты, литературоведы и переводчики.

Состоится мастер-класс для молодых писателей, проживающих в Уральском федеральном округе под руководством известных литературных переводчиков и лингвистов.

По итогам мероприятия лучшие переводные произведения могут получить рекомендации для публикации в литературных изданиях.

Место проведения – ориентировочно - Екатеринбург, сроки проведения май-июнь 2014г.

К участию приглашаются молодые писатели и студенты филологических факультетов ВУЗов Уральского федерального округа, занимающиеся переводами с национальных языков (проза, поэзия, детская литература, драматургия, критика)

Для участия в мероприятии в адрес Фонда СЭИП необходимо направить по электронной почте или по обычной почте заявку, которая включает заполненную анкету участника и конкурсное(ые) произведение(ия) с подстрочником. Заявки принимаются до 15 апреля 2014 года.

По вопросам участия можно обращаться по адресу:

129301 г. Москва, ул. Космонавтов, д. 18, корп. 2, этаж 4, офис 4.

e-mail: [fseip@mail.ru](mailto:fseip@mail.ru) тел. 8 (495) 682-90-85

С уважением,

Президент Фонда СЭИП

Филатов С.А.